

CAPÍTULO IV

TOPONIMIA EN LA JALCA GRANDE

El ámbito territorial de los Chachapoya comprendió parte de los actuales departamentos de Amazonas, La Libertad y San Martín. Pero su zona nuclear, como lo indica Kauffman (2003), se centraba en la cuenca del Utcubamba en el departamento de Amazonas.

A juzgar por la profusión de los monumentos que se identifican como pertenecientes a los Chachapoya(s), atendiendo especialmente a sus patrones arquitectónicos, la zona nuclear de los Chachapoya(s) se centraba en la cuenca del Utcubamba.⁶⁶

Actualmente, el río Utcubamba es el lindero natural que divide a las provincias de Luya y Chachapoyas (Ver fig. 9).⁶⁷ Entre los cuarenta y cuatro distritos que conforman ambas provincias se eligió al distrito de La Jalca Grande (Chachapoyas), como territorio donde se recogería el corpus toponímico, porque es considerado uno de los pueblos que ha mantenido sus costumbres ancestrales y, principalmente, existe presencia arqueológica, histórica y lingüística de los Chachapoya.⁶⁸

4.1 La Jalca⁶⁹ Grande

Este distrito se encuentra ubicado en la provincia de Chachapoyas a 06°23'40" de latitud sur y a 70°51'10" de longitud oeste, en la margen derecha del río Utcubamba y a una distancia de 70 km de la capital. Se encuentra a la altura de 2891 msnm y su extensión superficial es de 380,39 km², por lo que es el distrito más grande de la provincia.

⁶⁶ Kauffman (2003: 2)

⁶⁷ La provincia de Chachapoyas consta de 21 distritos: Asunción Goncha, Balsas, San Juan de Cheto, Chilibuín, Chuquibamba, Granada, Huancas, La Jalca, Leymebamba, Levanto, Magdalena, Mariscal Castilla, Molinopampa, Monte Video, Olleros, Quinjalca, San Francisco de Daguas, San Isidro de Mayno, Soloco, Sonche y Chachapoyas. La provincia de Luya consta de 23 distritos: Santo Tomás, Camporredondo, Cocabamba, Colcamar, Conila, Inguilpata, Lamud, Longuita, Lonya Chico, S. J. Lopecancha, Luya Viejo, Luya, Ocallí, Ocumal, Pisuquia, Providencia, S. Cristóbal, S. F. Yeso, Santa Catalina, Tingo, Trita, María y S. Jerónimo.

⁶⁸ La primera vez que llegamos a Chachapoyas, en comunicación personal con Peter Lerche y Carlos Torres Mas, nos refirieron visitar La Jalca Grande como posible lugar para un tipo de investigación lingüística. Además de este distrito nos mencionaron Quinjalca, Levanto y Colcamar (los dos primeros ubicados en Chachapoyas y el tercero en Luya).

⁶⁹ El topónimo Jalca proviene del quechua *shallka* 'puna'. Diccionario normalizado y comparativo quechua: Chachapoyas-Lamas. Gerald Taylor, 1979.

Se tiene conocimiento que los primeros pobladores de la Jalca vivían en cuevas que eran refugios rocosos tales como: Colungo Pugro, Cátuc, Llaupín, Poltyacu y Gallo Pugro: allí existen evidencias de restos humanos. La primera aldea de la Jalca se formó por unión de las tribus Ollape, Llaupín y Muyuc (García Valdez, 1998).

Estos antiguos pobladores posiblemente con motivo de la primera fundación española de Chachapoyas (1538) o por la reducción de indios, ordenado por el virrey don Francisco de Toledo (1571) dejaron sus viviendas de Ollape, Llaupín y Muyuc para formar la llacta llamada Xalca, la cual es conocida como La Jalca, dejando como testimonio una parte de la construcción de una casa redonda y otros muros de piedras que se encuentran dentro de la actual localidad.⁷⁰

La tradición oral ha conservado que la ciudad debía fundarse en las pampas de Sojme e Ingapirka, lugar por donde pasa el *capacñan* 'el camino incaico' y además se levanta un tambo incaico con cancha y pozos (era un lugar adecuado y plano); pero no había leña, el agua no era suficiente y había poca seguridad, por lo que se fundó en la colina donde se levanta actualmente el pueblo de la Jalca.⁷¹

Por otra parte, los documentos coloniales indican que este lugar fue el primer escenario de la fundación de la Frontera de los Chachapoya el 5 de setiembre de 1538 por Alonso de Alvarado.

En çinco dias del mes de Setiembre Año del nacimiento de nuestro Ihesu Christo de milla e quinientos e treinta y ocho por ante mi Alonso Rodríguez escriuano de sus majestades e publico y del consejo desda çiudad de la Frontera que hagora se funda paresçio el Capitan Alonso de Alvarado [...] Eansy presentada la dicha provisión que de suso va incorporada en la manera que dicho es el dicho capitan Alonso Dalvarado dixo que por virtud de la dicha provisión según que en ella se contiene el dicho señor gobernador le manda que haga e funde la dicha cibdad de la frontera de las provincias de las chachapoyas [en] la parte y lugar a donde...al servicio de su majestad e bien de los naturales y que tenga el dicho asiento las

⁷⁰ Valdez *et al.* (1998: 41)

⁷¹ Comunicación personal con Tulio Culqui Velásquez (ex director del INC de La Jalca Grande).

*calidades que se requiere en un pueblo y que porque el asiento **donde al presente esta que se llama en lengua de indios jalca de la cual hera señor el cacique llamado cuta...***⁷²

En su territorio se encuentran más de treinta complejos arqueológicos como Ollape, Piujshij, Chalacchin, Muyuc, Putquero, Secote, Llaupín, entre otros. Se localizan topónimos terminados en los segmentos morfológicos *-mal*, *-lap* y *-cat* (propuestos como propios de la lengua chacha); por ejemplo *Chímal*, *Siúmal*, *Cájmal*, *Yúmal*, *Tólap*, *Óllap*, *Shúngote*, *Cuéngote*, *Péngote*.

Además, los pobladores de los pueblos cercanos a la Jalca Grande lo consideran como un lugar donde se ha mantenido muchas de las costumbres antiguas, incluso se menciona que allí todavía se encuentran personas que hablan quechua local (Gerald Taylor investigó esta variedad de quechua desde el año de 1969).

Por estas manifestaciones de índole cultural se le ha dado el título de capital folclórica de Amazonas.

En los últimos años de la vida colonial al pueblo lo llamaron “Pueblo de la Purísima Inmaculada Concepción de Badajoz de la Jalca”, esta denominación se mantuvo hasta el año de 1827 en la que se la cambió por Jalca Grande. El 13 de noviembre de 1944, La Jalca Grande es reconocida como Comunidad Campesina por ley N.º 24656 durante el gobierno de don Manuel Prado Ugarteche, políticamente como distrito fue creado por ley N.º 12301 del 3 de mayo de 1953 un año antes de finalizar el gobierno de Odría.

Límites:

Por el norte:

Con los distritos de Magdalena y Cochamal (Prov. de Chachapoyas y Rodríguez de Mendoza respectivamente). Por el sur: Con los distritos de Mariscal Castilla y Montevideo (Prov. de Chachapoyas) y con el departamento de San Martín. Por el este: Con los distritos de Huambo

⁷² Rivera (1958: 7)

y Limabamba (Prov. de Rodríguez de Mendoza). Por el oeste: Con los distritos de San Juan de Lopecancha y Santo Tomás (Prov. de Luya).

4.2 División política⁷³

En el ámbito local:	En el ámbito distrital		
a. Barrios	b. Anexos reconocidos	c. Caseríos con rango de anexo	d. Centros poblados
Lamud	Zuta	Yumpe	Chacango
Shíngachi	Quillunya	Cueyqueta	Chimal
Yumal	El triunfo	Huacas	Cocorón
Huinshol	Ubilón	Quimbalerán	Lojshol
Shójome	Yerba Buena	Nuevo Progreso	Tranca pata
Culluna	Péngote	Nuevo Ubilón	Caulingas
Yumpe	Nueva	Buiquil	Tintes
Caulingas	Esperanza		Chalajchin
Cueyqueta	Quelucas		Tingo Monte
Chupe			Huinte
			Alonso de Alvarado
			San Juan
			Campo Santo

4.3 Informaciones lingüísticas

Conforme al Censo del año 1993⁷⁴ de una población de 5397, sólo 167 personas tenían como lengua materna al quechua.

⁷³ Estos datos fueron obtenidos del informe del trabajo de investigación “Registro Arqueológico de la provincia de Chachapoyas distrito de la Jalca Grande” presentado por García Valdez y otros. Chachapoyas, 1998.

⁷⁴ Fuente: INEI encuestas sobre población e idiomas.

Cuadro 3. Población del distrito de la Jalca Grande				
Varones	%	Mujeres	%	total
2625	48,6	2772	51,4	5397

Cuadro 4. Lengua materna				
Castellano	%	Quechua	%	total
5223	96,8	167	3,1	5397

Taylor, quien investigó el quechua chachapoyano desde los años 60, indicaba que ya para 1975 era difícil encontrar a una persona con menos de 40 años de edad que supiera hablar en quechua.

Una situación de aculturación lingüística caracteriza la región de Chachapoyas desde los años 50. En el año 1975, ya era sumamente raro encontrarse con una persona de menos de 40 años de edad que supiera hablar en quechua. En el pueblo de la Jalca había pocas personas de edad que manejaban el idioma indígena, pero raramente poseían el don de narrar cuentos.⁷⁵

Con respecto a las características del quechua chachapoyano, Taylor (1989; 1996) ha indicado en sus publicaciones que existe la posibilidad de que estén reflejando un sustrato del chacha, pero como dice más adelante "...se trata sin embargo de una posible –aunque sumamente difícil– campo de investigación". Demostrar científicamente cuando se trata de un sustrato o cuando de una reestructuración del sistema de una lengua es un campo muy difícil de delimitar. Pese a ello es necesario anotar una característica muy importante de esta variedad quechua: la acentuación en la primera sílaba, en contraste con la acentuación grave que tienen las demás variedades quechuas. Al respecto Taylor menciona que

Es necesario tomar en cuenta que el chachapoyano siempre se acentúa en la primera sílaba salvo en situaciones emotivas donde aparece un acento enfático...⁷⁶

⁷⁵ Taylor (1996: 97)

⁷⁶ Taylor, 1996: 7. En Olto, distrito que se ubica en la provincia de Luya, también sucede lo mismo "Se puede notar cómo el ritmo típico del quechua de Olto, en el que el acento cae siempre sobre la primera sílaba, transforma la pronunciación de las palabras castellanas. Así, en el inicio del cuento de Juan Pulacchán, la palabra

En una narración que hace Santiago Puerta de 56 años y oriundo de la Jalca para Taylor en 1975 se puede ejemplificar los procesos de elisión silábica y la caída de las terminaciones pronominales característicos del quechua chachapoyano.

Chêbna kôshk, kôshpak kuyeshka, kuyëshna “kunam shutpk imashnapshna kachun, mana ñukk wasitak rishach, kêbna ñuk tiyasha” nishna (–) *vaya* warmtak kuyashpak

/chay-pi-na kawa-shka/ kawa-aspa-ka kuya-aska/ /kuya-as[pa]-na kunan-mi shuti-pi-ka| ima-shina-pish-na ka-chun| mana ñuka wasi-ta-ka ri-sha-chu kay-pi-na ñuka tiya-sha ni-sh[pa]-na – | *vaya*| warmi-ta-ka kuya-aspa-ka| – |⁷⁷

Futuras investigaciones en este campo de estudio, que por lo pronto no hemos tomado en cuenta, darán más información sobre el posible sustrato chacha del quechua local.

En lo concerniente al recojo toponímico se obtuvo un corpus de 77 topónimos, es decir, no sólo se anotó a los que tenían las terminaciones -mal, -lap, -huala y -gat; sino a otros con la posibilidad de proponer nuevas terminaciones toponímicas.

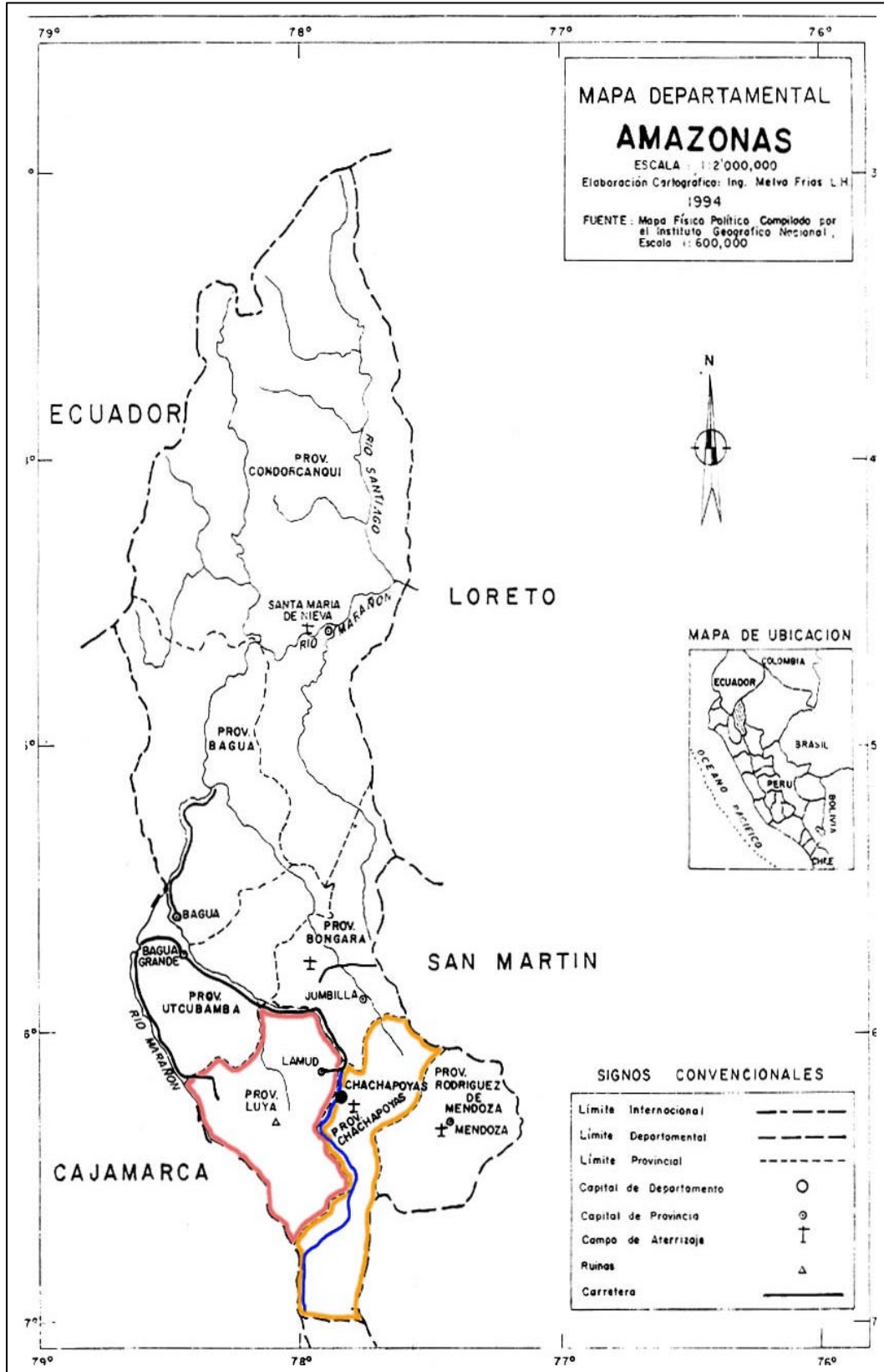
cacique se acentúa a la manera del castellano; ulteriormente, se adopta la forma impuesta por la acentuación tradicional del quechua de Amazonas: kásiki. (Taylor, 1996: 28).

⁷⁷ Taylor realiza una reconstrucción del texto quechua chachapoyano para facilitar la comprensión a los conocedores de otros dialectos (Taylor, 1996: 98).

4.4 Corpus de los topónimos obtenidos

N.º	topónimo	N.º	topónimo	N.º	topónimo
01	[sí gaèe]	28	[kí a páta]	54	[péngote]
02	[súta]	29	[šaškíbo]	55	[ki ún a]
03	[káytox]	30	[Rámos pámpa]	56	[tó gache]
04	[kaytoxí o]	31	[a úpa] [aèúpa]	57	[èímal]
05	[ši gíl lóma]	32	[pólte yáku]	58	[táya páta]
06	[mu áka pámpa]	33	[sánto kwirán]	59	[wámbal]
07	[kimbalerán]	34	[ku aní as]	60	[tímbux]
08	[gá o áku]	35	[kúndul]	61	[swímal]
09	[píkšu áku]	36	[èalaxèín]	62	[wínsul]
10	[tóla póso]	37	[yúmal]	63	[lúmbux]
11	[lwilípe lóma]	38	[kaxón páta]	64	[púma èáka]
12	[pilár wáyko]	39	[í ix]	65	[kaxše]
13	[béla páta]	40	[kulú go páta]	66	[yána maèay]
14	[kièúxya]	41	[gómal]	67	[gulgúl]
15	[ká ki]	42	[RumKú ga]	68	[lópitránka]
16	[wikúndo loma]	43	[èúlo] [ulo]	69	[kúlape]
17	[móstix]	44	[káttox púgro]	70	[gáèox]
18	[mu kúrko]	45	[oknas]	71	[košarán]
19	[peról kúèò]	46	[èúk as]	72	[mákro]
20	[petáka]	47	[tólap] [tólap]	73	[terán]
21	[kúèa pámpa]	48	[u parán]	74	[orán]
22	[páchax úrcò]	49	[síxsix]	75	[lawrán]
23	[yána kúèa]	50	[džóndox]	76	[ó ape]
24	[estacál]	51	[búRo kušpána]	77	[sipañerán]
25	[osmál]	52	[šípaš èapána]		
26	[bwíkil] [nuevo progreso]	53	[kweykéta]		
27	[púma armána]				

Fig. 9 Departamento de Amazonas, provincia de Chachapoyas



4.5 Mapa distrital de La Jalca Grande

